

Vaša banka, v žepnem formatu.



BCIKB BANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRZASKA KREDITNA BANKA

novi matakjur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • Postni predal / casella postale 92 • Postnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.300 lir

št. 20 (714) • Cedad, četrtek, 19. maja 1994

BCIKB
BANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRZASKA KREDITNA BANKA
CIVIDALE

CERTIFICATI DI DEPOSITO

durata 19 mesi, rendimento lordo 6,50%

Netto 5,68%

Minimo 5 milioni
(oltre i 100 milioni netto 5,90%)

MOJA BANKA

Nezadovoljstvo zaradi programskih smernic

Vlada začela z zgrešeno nogo

V trenutku, ko pišemo, nam ni znano, če je Berlusconijska vlada dobila podporo v Senatu. Razmere sil med večino in manjšino je prav v tej veji Parlamenta dokaj izenacevno in to je tudi razlog, da se do zadnjega ne zna, če bo Berlusconi sploh dobil podporo. V teh dneh se sliši marsikatero izjavo, ki govori, kako predstavniki Forza Italia prepričujejo nekatere predstavnike Ljudske stranke in Demokratičnega zavezništva, naj podprejo novo vladno večino (v zameno naj bi dobili kakšno predsedniško mesto komisij), ki sama nima zadostnega števila glasov.

V zadnjih dneh, pred prihodom v Senat, je Berlusconi uredil svoje vrste in imenoval tudi ministrske podtajnike. Tudi to imenovanje je sprožilo val negotovanja znotraj partnerjev večine, saj je vsaka skupina želela imeti čimveč. Neimenovanje ideologa Severne lige Gianfranca Miglia za ministra je bilo povod, da je Miglio zapustil Severno ligo in se vključil v mešano senatno skupino. V svojem govoru je sicer napovedal, da bo podprl Berlusconijsko vladno, ker je prepričan, da itak ne bo imela dolgega življenja. Miglijeva odločitev, da zapusti ligo, bo znala v bodočem imeti kvarne posledice znotraj Bossiijeve gibanja, ki je že dobršen del svojega volilnega konsenza "zapustil" Berlusconijsko. Prve rezultate



Roberto Asquini

na to stanje bomo sicer dobili 12. junija ob evropskih in delnih upravnih volitvah.

Iz naše dežele je bil imenovan samo en ministrski podtajnik. To je predstavnik Severne lige iz Vidma Roberto Asquini, ki je bil imenovan v finančnem ministstvu. Z njegovim imenovanjem se poveča njegova moč glede nekaterih izbir v deželi na fiskalnem področju in možnost, da bodo v vsej deželi placevali bencin po isti ceni, kot je v veljavi v Sloveniji.

Berlusconijski programski govor v Senatu je bil ocenjen kot nezadosten, površen in ni sploh poglubil argumentov, ki so bili predmet velikih obljub gibanja Forza Italia pred parlamentarnimi volitvami. V tem kratkem časovnem presledku lahko rečemo, da je že jasno, da tiste visokodone obljube, ki smo jih slišali med volilno kampanjo, se ne bodo uresničile. Takšnega

mnenja, poleg predstavnikov parlamentarne opozicije, so tudi sindikati, ki so kritično ocenili Berlusconijsko programsko izhodišča. Ugotavljajo namreč, da je nakazal le odprta vprašanja, ni pa povedal, kako jih misli rešiti.

Tudi glede pričakovane izjave Berlusconijske o odnosih med Italijo in Evropo in se posebno s Slovenijo, so bile izjave predsednika vlade dokaj meglenne in zelo površne. Isto velja za vprašanje narodnostnih manjšin. Glede tega je takole dejal: "Država, ki nima druge ideologije, kot sta strpnost in zavračanje vsakršne oblike rasizma, antisemitizma in ksenofobije, mora spostovati vse manjšine, začeni z etničnimi. Takšna država je dosegla utrjeno politično ravnanje v odnosih z različnimi veroizpovedmi."

V razpravo v Senatu je posegel tudi bivši predsednik deželne vlade Pietro Fontanini, ki je svoj govor začel v furlanščini. Posebej je omenil potrebo po zaščiti jezikovnih manjšin, saj po 50. letih demokratične ustave ta problem ni bil še celovito rešen.

Slovenski senator Darko Bratina je Berlusconijske smernice ocenil za negativne in podčrtal, da so podobne fašistoidni miselnosti. V bistvu se je dotaknil vseh vprašanj, za nobenega pa ni znal dobiti primerne odgovora, bil je dokaj približen in nerealen.

V soboto
so v Spetru
v Beneski
galeriji
odprli
razstavo
slovenske
slikarke
Erne Ferjanič

beri
na strani 4



S. Pietro: donne e lavoro

Sabato 21 maggio si svolgerà a San Pietro al Natisone un importante convegno, promosso dalla Comunità montana e dal Progetto donna nonché dalla Regione Friuli-Venezia Giulia. Tema del confronto sono l'obiettivo 5B e la legge per la montagna visti in un'ottica particolare e cioè quella delle opportunità che possono offrire alle donne.

Il convegno avrà inizio alle 9.30 con il saluto del presidente Chiabudini, della vicepresidente delle commissioni pari opportunità Mirella Montemurro e del presidente dell'Uncem Leonardo Forabosco. Il direttore dell'Ersa Nassimbeni interverrà sul tema dell'obiettivo 5B, il presidente dell'Agemont Igino Piutti illustrerà invece le nuove disposizioni per le zone montane.

Seguirà il dibattito ed infine per le ore 12.30 sono previste le conclusioni che verranno tratte dall'assessore regionale all'agricoltura Tiziano Chiarotto.

Due culture a confronto

Friulani e Sloveni, attraverso l'Istitut di culture furlane e la Zveza Slovencev, hanno iniziato a tessere assieme un filo con l'intento di ripristinare i rapporti tra i due popoli e le due culture. Da questa comune volontà sono scaturite già alcune iniziative comuni, altre sono in programma per il futuro, sia sul piano dell'intervento politico a sostegno dei diritti delle due minoranze, sia su quello della collaborazione e dello scambio culturale. Ultima iniziativa in questo senso sono le due serate teatrali (una si è svolta domenica scorsa con il Benesko gledališče ed il teatro Incerto, l'altra è in programma per domenica prossima con il Teatrino del Rifo ed il gruppo corale Rože majave), programmate al Ristori e che rappresentano davvero una importante provocazione culturale.

Di programmi futuri e della possibilità di arricchire anche con proposte nuove e tentando strade del tutto originali la collaborazione

ne tra le due comunità, si è parlato martedì sera in un incontro a Cividale tra i rappresentanti dell'Istitut e della Zveza. L'incontro è stato anche l'occasione per uno scambio d'idee sulla nuova realtà politica italiana e la nuova compagine governativa che nel suo programma non ha mostrato grande sensibilità per la cultura.

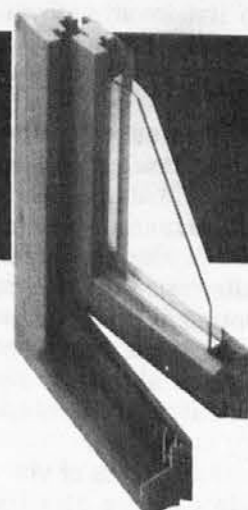
- Atomizzazione dei comuni stran 2
- La "g" di Petjag Postaja Topolovo stran 3
- Convegno: si o no stran 4
- Zvonuovi zvone stran 5
- Scheda storica stran 6
- Pechinie: staffetta stran 7



HOBLES. UN'ISOLA DI TRANQUILLITÀ.

Produzione e vendita di infissi in legno lamellare su misura certificati e garantiti

 hobles



A Cividale accanto alle 8 attuali

Ancora due banche?

Le voci sono ufficiose, ma serpeggiano sempre più insistenti, soprattutto negli ambienti bancari. A Cividale due nuove banche starebbero per aprire le proprie filiali, aggiungendosi così agli otto istituti di credito già esistenti.

Il settore ha avuto, negli ultimi tempi, un boom, se così si può dire. Agli sportelli tradizionali si sono aggiunte nel corso degli ultimi due-tre anni, quasi fossero richiamate da un canto delle sirene, nuove banche.

Gli ultimi arrivi sono quelli della Banca di credito di Trieste, del Credito italiano, della Banca Popolare udinese e della Banca Popolare di Novara. Oggi è insistente la voce dell'arrivo della Banca Antoniana di Padova (si parla di una sua ubicazione in Largo Boiani), mentre tra le "candidate" risultano essere anche la Banca commerciale italiana e la Cassa di risparmio di Gorizia.

Ma davvero gli otto istituti già presenti non bastano a soddisfare tutte le esigenze? Davvero la cittadina ducale rappresenta per le banche una piazza tanto ambita? Le risposte che ci arrivano paiono contraddittorie.

"È una piazza che evidentemente interessa, e si può ancora sviluppare per il futuro, soprattutto per

quanto riguarda lo sviluppo dei rapporti economici con l'est" secondo Fabio Bonini, direttore della filiale cividalese della Banca di credito di Trieste, che opera anche con clienti d'oltreconfine.

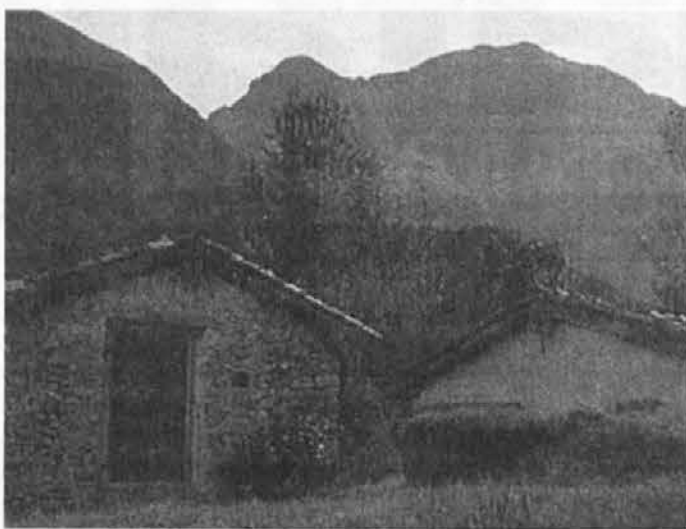
Per Roberto Zorzi, direttore della filiale della Banca Popolare udinese, "se nuove banche vogliono aggiungersi, significa che hanno valutato l'opportunità. In ogni caso sul mercato, con la liberalizzazione degli sportelli, rimangono le banche più competitive, e il discorso vale in generale, non solo per Cividale".

Diverso il punto di vista di Vittorino Bristot, responsabile della filiale della Banca popolare di Novara, uno dei pochi istituti di credito presenti a Cividale che agisce a livello nazionale.

"Siamo già in troppi", afferma perentorio, aggiungendo: "Mi sembra che quella di Cividale sia stata una realtà gonfiata. Si parlava di Mittelfest, di turismo, di apertura del mercato verso l'est. Cose che non si sono poi avverate".

Conclusione: "Qui c'è una concorrenza spietata, siamo in sovrannumero, e d'altra parte non mi pare che la clientela da queste parti sia molto sofisticata".

Michele Obit



Razvoj Rezije vezan na park

Predstavitev knjige o geoloških zanimivostih Julijskih Predalp je na zupanstvu v Pušji vesi nudila priložnost za poglobljeno razpravo o dokončni ureditvi parka Julijskih Predalp, ki bi zajel dobršen del severno-vzhodnega dela videmske pokrajine. Realizacija parka pa posebej zanima Rezijo, ki si od tega projekta pričakuje tudi določen turistični in gospodarski impulz. Območje pod Kaninom je postavljeno na rob gospodarskega dogajanja, kar so doslej Rezijani drago plačali z izseljeništvom in z iskanjem zaposlitve v nizinskem predelu. Park Julijskih Predalp pa bi nudil lepo priložnost, da bi se razvila posebno zvrst gospodarstva, ki je vezana na turizem in izletništvo v naravo.

Na sobotnem srečanju v Pušji vesi sta dejelna odbornika za kmetijstvo Chiarotto in za prostorsko načrtovanje Ghersina napovedala, da bo dejelna vlada

se pred pričetkom počitnic izglasovala nov zakon o parkih, ki naj bi bistveno prispeval k dokončni ureditvi parka v Julijskih Predalpih in to predvsem s finančnega vidika.

Velika večina prebivalcev teh krajev je za takšen načrt in to dokazuje tudi dejstvo, da so se občine, na katerih območju bi se razprostiral park, združile v koordinacijski odbor. Izjemo tvorita le občini Humin in Montenars, ki ne sodelujeta v odboru, ki mu načeljuje župan iz Resiutte.

Deželni odbornik Ghersine je na sobotnem srečanju izpostavil tudi vprašanje sodelovanja s sosednjimi kraji v Sloveniji, saj dobršen del parkov, ki jih predvideva dejelni zakon, mejijo prav s Slovenijo. S tem v zvezi je izpostavil nujnost poglobljenih razgovorov s slovenskimi upravitelji in to se posebej kar zadeva parka na Krasu in v Julijskih Predalpih. (R.P.)

DALLA SLOVENIA

Devana Jovan - Radio Koper

Comuni: si va al referendum

Costerà oltre 3 miliardi di lire l'avvenimento "clou" della prossima settimana in Slovenia che coinvolgerà tutta la popolazione maggiorenne. Un avvenimento che segnerà il futuro del giovane Stato ed anche la sua geografia politica. Il grande "fatto" è il referendum sul futuro assetto territoriale della Slovenia, determinato dall'atomizzazione della sua organizzazione giuridico-amministrativa come dovrebbe uscire dalle elezioni locali dell'autunno prossimo.

Dagli attuali poco più che 60 comuni si dovrebbe passare a circa 300 mini o micro unità con praticamente nulli diritti impositivi, fortemente dipendenti dall'amministrazione centrale di Lubiana. La fase preparatoria al referendum ha portato ad alcune centinaia di conflitti aperti per i confini comunali e siamo appena al preambolo della nuova struttura organizzativa slovena. I contenziosi sono rimasti però più o meno limitati ai vertici delle amministrazioni comunali e dei partiti politici che hanno fortemente voluto questa frammentazione della già piccola Slovenia.

Va infatti considerato come i profondi mutamenti degli ultimi anni hanno riguardato i vertici mentre hanno lasciato spesso intatta la situazione alla base della piramide del potere dove gli avvicendamenti sono ben più lenti. E così soprattutto i nuovi partiti si sentono spiazzati e incapaci di scalare 40 anni di consolidata routine comunale. Amministrativa e politica. Difficilissimo intervenire quindi dall'alto, trovando spesso un muro di gomma nell'amministrazione e nella consolidata autonomia locale.

Eppure l'avvio del processo di trasformazione è stato tutt'altro che entusiasmante coinvolgendo in minima parte la popolazione. Difficoltà inoltre per gli stessi partiti politici che avevano disegnato la nuova mappa dei comuni. Dove trovare 2500 candidati per le elezioni locali se i partiti vorranno presentarsi in tutti i collegi elettorali, se molti non contano nemmeno tanti iscritti? Come e dove raccogliere poi tra i concittadini le firme per la presentazione delle sin-

gole candidature - alcune decine di migliaia se si vorrà procedere alle elezioni di autunno? Le elezioni locali dovrebbero trasformarsi in vera e propria strage di partiti minori e dire che già le politiche del 1992 avevano ridotto il loro numero. Difficile infatti portare avanti in Slovenia una macchina elettorale e in 300 villaggi e città, organizzare almeno altrettanti comizi, stampare manifesti, presentarsi in TV, ma soprattutto raccogliere i finanziamenti per una così capillare campagna elettorale. Spazio solo per i grandi partiti quindi, oggi in effetti solo tre, democristiano, liberaldemocratico ed ex comunista?

Comunque il primo passo è il referendum, ma alle assemblee dei cittadini ha partecipato meno del 10 per cento dei cittadini. Pochissimo se si pensa quanto profondamente muterà anche la vita quotidiana di ciascuno di noi. Il referendum è consultivo, ma determinante per le scelte definitive che dovrà compiere il parlamento.

Ad esempio per quanto riguarda il comune di Capodistria si sta andando controcorrente in quanto i capodistriani sino ad ora si sono detti favorevoli non solo alla conservazione del comune negli attuali confini, ma vi hanno deciso di aderire anche gli abitanti di una delle frazioni dell'attuale comune di Sezana. Polemiche a non finire soprattutto a Lubiana e non è escluso che contrariamente alla volontà dei capodistriani a decidere sarà la capitale.

Un reale problema è poi l'assenza di un organismo intermedio, in Slovenia non vi sono infatti né provincia né regioni e il filo diretto tra Lubiana e la miriade di comuni da chi sarà gestito? Evidentemente dai partiti politici. Gli scettici ritengono che già l'anno prossimo dilagherà in Slovenia l'epidemia di riunificazione di vari comuni non appena avranno capito che se troppo piccole le amministrazioni comunali con i propri consigli non avranno nemmeno il diritto di amministrare e gestire il proprio territorio. Competenza che già oggi spetta in gran parte agli organi centrali.

V Tolminu bo praznik

V torek, 24. maja ob 17. uri bo v knjižnici Cirila Kosmača v Tolminu slavnostna seja občinske skupščine. Na njej bodo po govoru predsednika Skupščine občine Tolmin dr. Viktorja Klanjskega predstavili kulturno-umetniški program, ki ga bodo urednicili domači izvajalci. Na slavnostni seja tolminske občinske uprave bodo podelili tudi priznanja zaslužnim posameznikom in organizacijam. Slovesnost bodo sklenili s sprejemom, na katerem bodo sodelovali tudi predstavniki iz Benečije.

"Cinghial" a Vicenza



"La manifestazione dei naziskin a Vicenza fa rabbrivire." Sono le parole del Capo dello Stato Scalfaro. Intanto cresce la polemica tra la prefettura vicentina ed il Ministero dell'Interno per le responsabilità riguardo l'autorizzazione concessa alla manifestazione.

Il ministro degli Interni Maroni dichiara di aver saputo della manifestazione tramite la tv.

Sempre tramite la tv anche nelle nostre valli abbiamo visto che tra i manifestanti rapati c'era pure Sil-

vano Cedermas di Pulfero, meglio conosciuto come "Cinghial". Un bel salto sulla ribalta nazionale, non c'è che dire. Sino ad ora il Cedermas si era fatto notare solamente nelle nostre valli, durante i raduni fascisti, specialmente durante le manifestazioni slovene come il Dan emigranta. Ora, di punto in bianco, è salito agli onori della cronaca: bravo Cinghial.

Secondo noi però le Valli del Natisone meriterebbero per altri motivi (e ce ne sono) gli onori della cronaca.

Udinesi a Maribor

Una delegazione del Comune di Udine è stata ospite dell'amministrazione comunale di Maribor, capoluogo della Stiria slovena. I rappresentanti di Udine, guidati dal sindaco Mussato, hanno fatto visita alla locale università e al centro fieristico.

La kuna al via

In Croazia alla fine di maggio entreranno ufficialmente in vigore le kune e le lipe, le nuove banconote e le monete che sostituiranno i dinari. Le vecchie banconote saranno sostituite fino al 31 dicembre.

Pecore sbranate da un orso

Tre miliardi d'aiuti

Le organizzazioni umanitarie italiane si sono organizzate per portare aiuto alle decine di migliaia di profughi bosniaci che si trovano attualmente in Slovenia. L'aiuto globale donato dall'Italia è pari a 455 tonnellate di alimenti per un valore di 3 miliardi di lire.

Istria al referendum?

Se la Corte costituzionale della Croazia boccherà lo statuto istriano si ricorrerà

ad un referendum popolare. Questa l'opinione del presidente della Dieta democratica istriana Ivan Jakovčić. Il responsabile degli autonomisti istriani ha anticipato quella che potrebbe essere la risposta della penisola alla possibile bocciatura dello statuto, attualmente al vaglio della Corte costituzionale.

Attenti all'orso

Nell'alta Valle dell'Isonzo la gente ha paura dell'or-

so che è stato avvistato nelle vicinanze dei centri abitati. Alcuni giorni orsono l'animale ha ucciso decine di capi di bestiame, soprattutto pecore che stavano pascolando nelle vicinanze di Caporetto. Che sia stato il plantigrado a fare la razzia non ci sono dubbi in quanto sul terreno sono state trovate le sue orme.

Secondo la gente del luogo l'animale potrebbe far parte del gruppo di orsi che ogni anno attraversano la

zona montuosa per dirigersi nei boschi del nord Italia.

Da Trieste a Spalato

Dalla fine di aprile è in funzione il servizio traghetti tra Trieste e Spalato. La nave arriva a Trieste ogni sabato alle ore 22 e riparte due ore più tardi.

Kučan in Croazia

Il presidente sloveno Milan Kučan ha accettato l'invito del presidente croato Franjo Tudjman a visitare

Zagabria il 7 giugno. Kučan restituirà la visita del collega croato fatta un anno e mezzo fa al castello di Brdo presso Kranj. Per l'incontro c'è molto interesse in quanto sono noti i disaccordi tra i due stati confinanti.

Avere più figli

Le famiglie slovene vorrebbero avere tre figli. Questo il risultato di un'indagine svolta dal quotidiano di Lubiana Delo. Secondo gli intervistati tre figli per nucleo familiare rappresenterebbero il numero ideale. Attualmente la media slovena è di 1,9 figli per famiglia.

Pogovor z Donatello Ruttar o naši kulturni dejavnosti

“Postaja Topolovo”: srečanje umetnikov

Julij in dober del avgusta bosta v Beneciji potekala v znamenju umetnosti. Društvo beneskih likovnih umetnikov in kulturno društvo Rečan sta si postavila dokaj izzivalni cilj, ki sta ga imenovala “Postaja Topolovo”. Gre za nekakšno mednarodno kolonijo umetnikov, ki jo bodo obogatili z različnimi kulturnimi prireditvami. In da je pobuda nekaj nenavadnega in dokaj odmevna, prča tudi zanimanje, ki so zanj pokazala nekatera sredstva obveščanja, od vsedravnih dnevnikov (l'Unità, La Repubblica, Il Manifesto) do nekaterih tednikov (Avvenimenti) in samih priznanih italijanskih galeristov in umetniških kritikov.

Z Donatello Ruttar, predsednico Društva beneskih likovnih umetnikov, smo se pogovarjali o poletnem načrtu ter o delu Beneske galerije, ki nekako daje ton kulturni dejavnosti teh krajev.

Kako je prišlo do te ideje?

sedejo na vlak, pridejo v neki kraj, se naučijo tamkajšnje stvarnosti - v tem primeru naše večjezičnosti in naše specifičnosti - ter, tako obogateni, sedejo na vlak in odidejo.”

Ali obstaja kakšna povezava med projektom v Topolovem in Benesko galerijo?

“Smisel pobude je last Beneske galerije. To, kar smo že več let uresničevali v spetskih prostorih, bomo tokrat preiskovali v Topolovem, seveda v drugačni obliki. Bistvo pa ostane isto: gre za priložnost srečanja različnih kultur, različnih umetniških pogledov, različnih razmišljanj... V to logiko se vključuje tudi kulturno društvo Rečan, ki je doslej že pokazalo precejšnjo iznajdljivost pri uresničevanju nekaterih pobud.”

Kakšna je doslej reakcija?

“Moram reči, da smo zeli veliko več odobravanja širše

“Z umetnikom Morenom Miorellijem smo se razgovarjali o podobni izkušnji v okolici Belluna, ki je doživela res lep uspeh. Ideja o takšni pobudi tudi v naših krajih se je kasneje obogatila v družbi umetnikov, ki sodelujejo z revijo “Il grifo”, ki je prav v zadnji številki objavila več prispevkov slikarke Marine Comandini, ki je pred dvema mesecema gostila v Beneski galeriji.

Postaja Topolovo pa je tudi za nas v Beneciji pravi izziv, saj bomo preiskovali nekaj povsem novega in nenavadnega za naš prostor. Dejstvo, da bo večja skupina umetnikov poldrugi mesec preživela v naših krajih in da bomo to bivanje obogatili z vrsto kulturnih prireditev (zanje bo skrbelo KD Rečan, op. ur.), pomeni opraviti odločilni korak naprej na poti kulturne bogatitve Nadiskih dolin.”

Zakaj prav Postaja Topolovo?

“Ker v resnici zeli biti to postaja, takšna kot je lahko železniska ali avtobusna. Ljudje

umetnikov, razumemo, kaj to pomeni za naš prostor, ki medijsko in drugače ni v središču pozornosti. Po drugi strani pa se trudimo, da tudi s pomočjo naše galerije ustvarimo pogoje, da se med umetniki s tromejnega območja obogati sodelovanje. V to razmišljanje se vključujejo tudi druge pobude, ki jih uresničuje predvsem Studijski center Nediza.”

Po poklicu si arhitekt. Ali Benecija ne predstavlja pretesnega prostora za popolno uresničitev takega poklica?

“Ko sem izbirala ta poklic, sem se odločila, da ga bom uresničevala v domačem kraju. To je bila življenska izbira, ki jasno zahteva več truda, ti pa daje tudi takšno zadovoljenje, ki ga v velikem centru verjetno ne bi imela. In ker sem se tako odločila že od vsega začetka, mi utesnjeni

delovni prostor ne dela prevelikih težav.

Obstaja pa seveda tudi druga stran medalje. Veliki centri, z vidika dela, zagotavljajo večje možnosti. Tega se zavedam dnevno in to se dogaja tudi znotraj naše narodnostne skupnosti, kjer ni zaznati določene solidarnosti in razumevanja za potrebe bolj oddaljenih krajev in ljudi, ki v njih živijo. Vzemimo primer moza (Renzo Ruclj je tudi arhitekt, op. ur.), ki je bil deležen Plečnikovega priznanja. Z vidika dela mu to ni veliko pomagalo, ceravno gre za priznanje, ki ga v Sloveniji dodelijo najbolj perspektivnim arhitektom.”

Kaj pa kultura v Beneciji? Kako ocenjujete njeno prodornost, sodobnost, kako si ti predstavljate kulturno dejavnost v Nadiskih dolinah?

“Mislim, da celotna kultura pri nas je vezana na vpra-

sanje jezika, saj dobršen del naših energij je usmerjenih v obrambo našega narečja. To pa ustvarja nekakšno omejenost, saj nam zapira sirsi prostor obenem nam ne daje zadostnega znanja, da bi lahko laže spoznavali slovensko kulturno stvarnost v njeni celoti. Ne glede na te probleme, moram reči, da so nekatere pobude res dobre in da imajo tudi dober odziv med ljudmi. Pomislimo na Senjam beneske pesmi, na Benesko gledališče in na toliko drugih manjših a zato nič manj pomembnih prireditev.

Ce moram poiskati kakšno napako, potem moram reči, da je naša kultura preveč zaprta sama vase, manjka nekakšna odprtost v sirsi svet. “Postaja Topolovo” pa zeli biti prav to: naše kulturno bogastvo posredovati širšemu svetu. Lep izziv, kajne?”

Rudi Pavšic



Donatella Ruttar, arhitekt in predsednica Društva beneskih likovnih umetnikov

Sviluppo del centro scolastico bilingue

Ci vuole l'impegno di tutta la minoranza slovena per assicurare lo sviluppo del Centro scolastico bilingue di S. Pietro al Natisone, sia per la sua importante funzione educativa che per dare ulteriore impulso alla diffusione della lingua e della cultura slovena della Benecia. Questa in sintesi può essere la conclusione dell'importante incontro del Consiglio d'amministrazione dell'Istituto con le rappresentanze delle due massime organizzazioni regionali della minoranza slovena, la Confederazione delle organizzazioni slovene e l'Unione culturale economica slovena. La SKGZ era rappresentata dal segretario regionale Boris Peric; la SSO, guidata dalla presidente Maria Ferletic, da un numeroso gruppo del consiglio esecutivo regionale.

Dopo la visita alla nuova sede, in via di completamento, le delegazioni hanno esaminato tutti i principali problemi sul tappeto, da quelli di carattere pedagogico e didattico a quelli di natura economica. Nel corso della riunione si è ribadita la validità della struttura educativa, la scelta dell'insegnamento nelle due lingue, italiano e sloveno, e l'impegno di superare i disagi finanziari che periodicamente si manifestano. Si è anche concordato sulla utilità di una più intensa collaborazione, con incontri periodici, dell'Istituto con le organizzazioni regionali della minoranza slovena.

Mattelig: quella “g” di Petjag proprio non va

Le sarò grato se vorrà ospitare ancora una precisazione sul perchè non ho partecipato alla festa della Liberazione. Mi riferisco in questo caso all'articolo apparso sul n.19 del suo settimanale a firma di Enos Costantini figlio di un carabiniere che equipara le tabelle slovene a quelle friulane. Io sono invece fermamente convinto che le due tabelle non hanno lo stesso significato. Quelle friulane sono scritte in friulano secondo una grafia consolidata e si propongono di conservare il friulano. Quelle slovene apposte dal Comune di S. Pietro al Natisone sono invece con grafia slovena grammaticale e non sono quindi espressione del dialetto locale che si è tramandato solo oralmente nei secoli. Lo conferma il fatto che a Pontea è stata posta una tabella slovena che riporta il termine Petjag, mai pronunciato con la “g” dagli abitanti di quella frazione. Di conseguenza le tabelle slovene non propongono la conservazione del dialetto locale che invece distruggono, ma introducono lo slove-

no grammaticale. A nessuno inoltre sfugge l'importanza che, trovandosi il territorio a ridosso del confine con un altro stato, l'uso delle indicazioni bilingui nella toponomastica assume un valore particolare da regolamentare con accordi e leggi speciali, sentita la popolazione interessata. L'atteggiamento mio quindi è contrario alle scelte che la Lista civica del sindaco Marinig ha più volte sostenuto e cioè che la minoranza slovena di San Pietro al Natisone dovrebbe avere gli stessi diritti di tutela della minoranza nazionale slovena del Carso. Emerge comunque chiaro e penso non solo per me, che le tabelle slovene non aiutano a conservare il dialetto locale, ma sono invece una iniziativa che la Lista civica del sindaco Marinig vuole imporre a tutta la popolazione, evidentemente per altri fini. A queste considerazioni lo scrivente ha aggiunto anche quella che considera le tabelle slovene poste alle frazioni per il 25 aprile come abusive e pertanto solo provocatorie. Perciò ritenendo la manifestazione

non solo patriottica non vi ho partecipato.

Sergio Mattelig

Con questa precisazione consideriamo chiusa questa polemica. La sua lettera tuttavia offre lo spunto per qualche utile chiarimento e ne approfittiamo volentieri.

1) È vero, la nostra lingua si è mantenuta prevalentemente a livello orale tra la gente. È altrettanto vero però che esistono preziosissimi documenti sloveni scritti ed alcuni risalgono addirittura al Medio Evo come i manoscritti di Cergneu e Castelmonte. Sono del secolo scorso inoltre

testi sloveni scritti di prediche, preghiere, medicina e credenze popolari, ecc. Dunque una tradizione scritta slovena locale c'è, è importante ed è vitale anche oggi. Disponiamo ormai di una ricca produzione di testi teatrali, poesie, racconti, per non parlare della vitale pubblicistica locale, tutte espressioni di una comunità viva che non considera il proprio dialetto come un fossile.

2) Se il nostro dialetto è sloveno, come lei stesso riconosce, con che grafia dovrebbe essere scritto se non con quella slovena?

3) Veniamo alla “g” che potrebbe apparire un proble-

ma. Le parole non sempre si pronunciano come si scrivono. In fine di parola, per es. la sonora diventa sorda. “Te imam rad” (si pronuncia rat), dice il papà alla figlia e lei risponde “an ist te imam rada”. Alla coppia d:t si può aggiungere la g:k. Spesso poi è difficile rendere con precisione con un segno tutti i suoni o comunque si deve ricorrere a tutta una serie di segni che hanno il difetto della complessità e scarsa funzionalità. Da noi ci ha provato Giorgio Qualizza con il suo “Kapja sonca” (lui scriveva k'a:pja s'o:nca), adottando una grafia in parte mutuata dalla trascrizione fonetica internazionale, in parte da lui stesso elaborata, tale da permettere ad uno studioso di slavistica, anche fosse cinese, di pronunciare con sufficiente precisione il dialetto di Tribil. Per la nostra “g” aspirata, per esempio, come è d'uso fra i dotti, proponeva la gamma dell'alfabeto greco. Per l'uso quotidiano e generalizzato la sua grafia è però improponibile. D'altra parte il nostro dialetto non è isolato, ha una sua lingua di riferimento stan-

dardizzata che permette di superare agilmente il problema. La “g” aspirata, che rappresenta una tappa dello sviluppo linguistico e che nella lingua slovena standard si scrive e pronuncia g, non è una particolarità delle Valli del Natisone, è presente nella maggior parte delle località ad ovest di Lubiana. Basta prestare attenzione a come parlano a Caporetto: scrivono “g”, ma nella lingua colloquiale pronunciano la “g” aspirata come noi. Altrove il suono è diventato muto (h) ed è scomparso del tutto: a Lusevera per es. la testa, “glava” è diventata “lava”. Ora la scelta che abbiamo fatto nella trascrizione del dialetto in casi come questo - non molti per la verità - è stata quella di riferirci alla lingua slovena standard per una ragione di “economicità” della lingua (perchè inventare qualcosa che già c'è?) e per correttezza scientifica. Il nostro lettore, anche se ha poca familiarità con la lingua scritta, quando legge la parola - Petjag in questo caso - la riconosce immediatamente e la pronuncia nel modo corretto.(jn)



Iscrizione slovena su una lapide in una vecchia fotografia scattata nel cimitero di Cras

Lingua e cultura sono un valore

Sono stati circa un centinaio i giovani che domenica pomeriggio hanno partecipato ai lavori della consulta pastorale giovanile della forania di S. Pietro. La consulta, che si propone di riunire i giovani ed affrontare assieme i problemi delle varie comunità, è stata introdotta dai canti in sloveno ed italiano del coro parrocchiale di Pulfero. Dopo il saluto del vicario foraneo don Mateucig, c'è stato un momento di preghiera e riflessione, seguito dall'intervento di padre Gabriele, un giovane salesiano che ha presentato tre sue canzoni sul problema giovanile. I lavori della consulta sono proseguiti in diversi gruppi di studio in cui si intendevano definire i valori sui quali, secondo i giovani, è possibile costruire il futuro delle valli del Natisone. Ebbene in tutti i gruppi di lavoro i valori predominanti sono risultati: lo stare assieme, l'incontrarsi, il mantenere viva la lingua, la cultura e le tradizioni delle valli, la famiglia. L'incontro si è poi trasformato in un'allegria e vivace festa.

L'appuntamento per tutti i giovani è per sabato 21 alle ore 20.30 presso il Duomo di Udine dove ci sarà una veglia di preghiera con tutti i giovani della Diocesi.

Sulle Banche di Merso e Antro Convegno: si, no, forse

Ad aprire il contenzioso sul convegno internazionale sulle Banche giudiziarie di Antro e Merso, che si doveva tenere a San Pietro nella seconda metà di maggio, è stato il prof. Giovanni Del Basso, ex sindaco di Cividale e direttore della biblioteca civica di Udine. In un'intervista ad un quotidiano locale si è espresso chiaramente, senza peli sulla lingua, contro la Comunità montana delle Valli del Natisone ed il Comune di San Pietro, rei, a suo dire, di non aver mantenuto le promesse fatte.

Del Basso "accusa" la Comunità montana, in particolare il presidente Giuseppe Chiabudini, di aver sbagliato la domanda di contributi per il convegno.

"Il presidente Chiabudini mi disse" - sono parole di Del Basso - "che non se ne faceva niente e che era meglio non pensarci più. Due anni buttati via" conclude il professore, che si è poi rivolto al sindaco di San Pietro. Questi ha introdotto la domanda di contributo alla Provincia.

"Ho contattato i relatori, 10 professori universitari italiani e sloveni. La data era fissata: 19-21 maggio 1994. Durante una visita al Comune per definire i particolari", afferma Del Basso, "mi è stato detto che il Comune rinuncia all'impegno per problemi burocratici e di bilancio."

A queste affermazioni il primo ad intervenire è il presidente della Comunità

montana Chiabudini che smentisce quanto detto dal professore, "poiché i fatti e le responsabilità addebitate alla Comunità Montana delle Valli del Natisone non corrispondono a verità."

Per vederci chiaro abbiamo chiesto al sindaco di San Pietro Firmino Maring come commenta le dichiarazioni di Del Basso.

"Per amor della verità debbo dire che l'amministrazione comunale non ha rinunciato all'impegno, come viene affermato, ma che è stata costretta a rinviarlo per problemi tecnici e di bilancio. La situazione è stata illustrata anche al prof. Del Basso per cui è sbagliato addebitare al Comune, che ha svolto un importante lavoro organizzativo e di preparazione al convegno, la colpa di tutto."

Se fosse stato per noi - ha aggiunto il sindaco Maring - il convegno poteva essere realizzato già nel 1993 quando la Provincia ci mise a disposizione 12 milioni di contributo da usare entro l'anno.

All'epoca, però, ci fu detto, anche da parte di Del Basso, che per ottobre era impossibile realizzare il convegno. Fu allora, senza prevedere le difficoltà attuali del bilancio (è ancora al vaglio del Comitato di controllo), che, tutti d'accordo, prendemmo la decisione di far slittare il convegno a maggio del 1994."

Rudi Pavsic

Merso: incontro con i genitori

"Cultura e parlata locale in Friuli con particolare riferimento alle valli del Natisone". Questo è il tema di una conferenza che il prof. Roberto Dapit, lettore di lingua friulana all'Università di Lubiana e studioso di slavistica, terrà venerdì 27 maggio a S. Leonardo. L'incontro culturale si svolgerà alle ore 20.15 presso l'auditorium delle scuole medie.

L'iniziativa si inserisce nella cornice del "Progetto genitori" (ed a questi in particolare è rivolta, ma è aperta a tutti), promosso dalla Direzione didattica e dal consiglio di circolo di S. Leonardo.

L'obiettivo è quello di fornire strumenti di conoscenza ed approfondimento su tematiche quali ambiente, storia e cultura locale.

Concerto di Ruchi al Ristori

Il Lions club di Cividale e Manzano invita tutti venerdì 20 maggio alle ore 21 al teatro Ristori di Cividale dove il pianista Andrea Ruchi terrà un concerto. In programma ci sono musiche di Schumann e Schubert. L'offerta è libera ed il ricavato verrà devoluto alla campagna per la prevenzione della cecità.

Appuntamenti



Pridite z nami na Golico

Za nediejo 22. maja Planinska družina Benečija organizava drug liep izlet v naravo. Telekrat se gre na Gorenjsko, na Golico, blizu Jesenic. "Gremo gledat, kako cvetijo narcise", so nam jal organizatorji. Tisti, ki zeli iti na izlet, muora bit ob 6.40 uri točno na placu v Petjagu. Od tle je trieba iti na Most na Soči, kjer se vzame vlak ob 7.40. uri. Trieba se je voziti 'no obično uro do Jesenic an potle se začne "to prave". Povratek na Most na Soči bo ob 19. al pa ob 20. uri.

PDB zeli tudi spomniti vse svoje člani in simpatizerje, da kot po programu bo v nedeljo 29. maja izlet na Breški Jalovec v Tipani. To bo spet lepa priloznost za srečanje s planinci iz Dobrova in Kobariske in za uspeh manifestacije bo tudi letos prisla na pomoč Proloco iz Brezij, ki nas je lani prav lepo in prisrečno sprejela. Pridite z nami.

CAI vabi vse na Klančič

Clani CAI iz Spietra kupa s prijatelji an simpatizerji so postrojili an ocedli kapelco, ki je na Klančicu. Dielo je bluo nareto v popunem spostovanju stila an drugih posebnosti kapelce. Dielo pa nie se do konca izpeljano.

Cierkvico požegnajo v nediejo 22. maja ob 17. uri an na tel praznik vabijo vse z namienam de se telemu spomeniku parbliza vič judi, takuo de jih bo nimar vič skarbilo zanj. Vsakemu ponudijo pastošto an glazvina. Ce bo garda ura manifestacijo odlozejo.

Učenci in gledališče

Učenci, ki so zaključili dvojezično osnovno solo v Spetru in ze hodijo v spetrsko srednjo solo, se vedno imajo - čeprav ne v zadovoljivi mieri, a na drzavni soli je pač tako - pouk slovenscine.

Letos so učenci vseh treh razredov delali s pomočjo režiserja Marjana Bevka na gledališkem tekstu in tako pripravili ob koncu solskega leta gledališko predstavo. Vsi, ki so vam pri srcu otroci in se zimate za gledališko umetnost pa čeprav na ljubiteljski ravni, se lahko predstavijo ogledate v soboto 28. maja v prostorih Dvojezičnega solskega središča v Spetru. Začetek je ob 20. uri.

V špetrski soli "Boš že videla"

Slovensko stalno gledališče pride v petek 20. maja v Spetru z monodramo "Boš že videla" v interpretaciji Mire Sardoč. Delo Helmuta Peschne, ki razkriva veliko zlo sodobnega sveta - osamljenost, je pripoved starejše gospe, Helene, ki je morala 40 let skrbeti za invalidno sestro in se je tako odpovedala vsem sanjam svojega življenja. Toda po sestrični smrti postane Helenino življenje še bolj nezno. Osamljenost, spomini in jeza se spremenijo v grozno moro, v začarani krog, iz katerega ni resitve. Interpretacijo Mire Sardoč v vlogi Helene gre steti med najboljše stvaritve v njeni dolgi igralski karieri. Predstava bo v prostorih Dvojezičnega solskega centra ob 20.30. uri.

"Buogi možje" gre v Bovec

S predstavo "Buogi možje" se Beneško gledališče se ankrat v kratkem cajtu predstavlja v sosednjih krajih Slovenije. Po Breginju an Livku je sada na varsti Bovec, kjer boje zene ob Beneškega gledališča predstavile svojih 6 monologu v hotelu Alp ob 20.30. uri. Povsiero de so ble tople sparjete, so se storle posmejat občinstvu an sigurno bo takuo an telekrat.

Naj mimogrede povemo, de so "Telegram" z Antonello Bucovaz an "Miljo v ujeski an mieri" z Lidio Zabrieszsch v nediejo gledal v Ristori v Cedadu tudi Furlani, saj je biu večer posvečen beneškemu an furlanskemu gledališču. An čeglih niso se vie zastopil besied so z velikim zanimanjem an spostovanjem gledal njih dielo.

Beneško gledališče sepredstavi se v Gorici, nič manj ku v Kulturnem domu, kjer bo predstava v četrtak 9. junija. Prepricani smo, da so zaries igrauke, pianist Davide Clodig an režiser Marjan Bevk lahko zadovoljni s svojim dielom, ki gre se napri an je vriedno velike pohvale.

Zaključna prireditve

Vajeni smo liepih presenečenj, ki nam jih učenci dvojezične osnovne sole v Spetru ponujajo vsako leto ob koncu solskega leta, kadar je ze tradicionalna zaključna prireditve. Na njej sodelujejo vsi otroci s pesmijo in besedo tako v slovenscini (knjižni jezik in dialekt) kot v italijancini.

Letos, takuo ki se zdi, pripravljajo s pomočjo učiteljev nieki zaries posebnega, ki si ga bo vriedno ogledat, saj praznujejo 10 liet delovanja Dvojezičnega solskega središča. Takuo ce so lani obdelali ljudske tradicije in navade v Benečiji, verjetno bodo letos prikazali rojstvo in življenje njih sole. Predstava bo v petek 3. junija v dvojezični soli. Vsi vabljeni.



MICRA 1.0	12.286.000*
MICRA 1.3 SLX	13.933.000
MICRA 1.3 S.S.	14.395.000
PRIMERA 1.6 SLX S	20.685.000
PRIMERA 2.0 SGX S	23.206.000
SERENA 1.6 LX	22.790.000
SERENA 2.0 SGX	27.042.000
SERENA 2.0 D LX	22.790.000
TERRANO II T.D. LX	28.371.000

* Tutti i prezzi Iva esclusa

RABLJENI AVTOMOBILI VSEH
ZNAMK - CENE ZA IZVOZ



TAVAGNACCO Via Nazionale, 85 - Tel. 0432/573544
CODROIPO Via Pontebbana, 159 - Tel. 0432/905400

"Vrt moje mame" v Beneški galeriji

Od sobote razstavlja Erna Ferjanč Fric



V soboto v Beneški galeriji, kjer smo se srečali s slovensko slikarko Erno Ferjanč Fric, smo spet bili priča zanimivi kulturni prireditvi, ki hkrati pomeni korenito spremembo v umetniškem izražanju v primerjavi z zadnjo razstavo. In to je ena od najbolj cenjenih specifik spetske galerije.

"Vrt moje mame" je naslov te zadnje nadvse zanimive razstave, ki bo na ogled do konca mesca. Uo-

kvirja se v sklop prireditev, ki težijo k boljšemu medsebojnemu spoznavanju, je rezultat sodelovanja galerije s študijskim centrom Nediza in ima pokroviteljstvo občine Speter.

Erna Ferjanč, ki vodi grafični muzej v Rogaski Slatini in je ze razstavljala v Avstriji, Kanadi in na Kitajskem, sodeluje na dveh skupinskih razstavah v Trstu in Modeni in samostjno v Brezovici blizu Ljubljane.



Z novim križem smo šli v precesijo svete Doroteje an do Varhaka

Zvonuovi zvone

V nediejo 15. so inaugural električne zvonuove v cirkvi svete Doroteje v Petjaze - Le tisti dan so položili novi križ v kraju Varhak nad vasjo

De tle po naših senozetih je puno lesenih križu, je vsiem znano. Ta pred tiste križe se ustavimo za zmolit, kar hodemo na rogačjone, ki so tu vsaki naši fari 25. obrila, za praznik svetega Marka. Seveda, tisti križi so na odpartem an slava ura, daž, snieg, led, pa tudi cajt ki gre napri, jih more an vederbat. Zgodilo se je an križu, ki stoji na kraju Varhaka v Petjaze. Zgodbico telega križa smo vam jo bli že napisal. Biu je takuo vederban, de družina Serafini, ki je gaspudinja kraja, kjer je stau tisti križ, je zeliela ga postrojiti al pa narest družega an takuo je slo.

An pru s te novim križem se je v nediejo 15. maja začela precesija, ki iz sredi Petjaga, kjer je kapela, je šla do cirkve svete Doroteje, kjer je bla sveta maša, ki jo je molu monsinjor Mateucig an par kateri so pieli

Nediski puobi. Parskočil so jim na pomuoč tudi vasnjani, ki po navadi piejejo par maš.

Muormo reč, de teli dan je biu an poseban dan, zak so inaugural električne zvonuove tele cirkve. Skoda, de na telim sejmu je manjku tisti, ki tele zvonuove jih je zvoniu lieta an lieta, sevieda, z varcmi, Dario Iussa. Glih lietos nas je za nimar zapustu. V precesiji so sli tudi na Varhak, kjer so položili nov križ.

Senjam se nie zaključu takuo, pač pa s pastosuto an z drugimi dobruotami, ki so jih napravli vasnjani. Zvestuo so jih pokušal zlahta an parjatelj, ki so za telo parložnost paršli na petjaski senjam tudi iz drugih vasi naših dolin. Muormo se doluožt, de tel praznik so ga organizal komitat vasnjanu, "Karkos" an "Forum".

Kakuo žive naši ljudje po sviete?

Mateužini so odparli garažo

V kraju v Belgiji kjer živi puno naših judi

Ka' je z an ufo tel tle na fotografiji? Na stuojta se bat, ga poznamo lepuo, je Marino Bergnach. Njega tata je Elio Mateužinu iz Gnidue, njega mama pa Franca Jurcova iz Gorenjega Barnasa. Družina živi v Belgiji, pa zlo pogostu jo videmo tle tode, takuo tudi Marino an njega brat Franco sta lepuo poznana miez naših judi.

Marino je malo cajta od tega odparu an "garage" v Moignelèe an fotografija nam ga kaže pru na diele. Ta druga nam ga kaže le v njega garaže kupe z dieluci, ki dielajo ta par njim (on je tisti tu sred), blizu njega, na te pravi roki sta tata Elio an parjateju Beppino Sudatu iz



Zverinca, ki je su nomalo cajta od tega gledat njega parjatelje v Belgijo, kjer je dielu puno liet.

Marinu zelmo, de bi imeu puno sreče v njega diele.



Je bluo v nediejo vičer. Tona an Bepo sta igrala tu ško po dva taja merlota.

To parvo partido je udobiu Tona. Bepo ga j' vprasu, če mu da povračilo, rivinčito pa tu briskulo, se za dva taja. Sta začela igrat an udobiu je nazaj Tona.

- Donas si srečan malomanj ku moja žena - je jau Bepo potlè, ki je zgubu tudi to trečjo partido tu tresjet.

- Ka' ti uduobja tudi ona tu karte?

- Ne, za glih reč, ist an moja žena na igramo nikdar, pa potlè ki sem začeu dielat ponoč v fabriki, je ratala posebno srečna.

- Poviejmi, poviejmi - je vprasu radovidno Tona - ka' je udobila?

- Ka' je udobila? Malomanj vsaki dan parnese kiek damu! Pretekli miesac je ušafala parstan zlat tu piesce! Za an tiedan potlè je paršla damu z pelicijo od vizona, ki je udobila s konkorsam v tergovini, kjer hode kupavat po navadi oblieke za vso družino! Včera popudan pa so nam parnesli novi velik televizor, ki je udobila z nieksno loterijo!

- Oh vsi hudiči, a de ima ries 'no veliko srečo, če ti nose damu vse tiste reči! Pa ti Bepo, a si srečan, ku ona?

- Muč, muč muoj Tona, ga ni tajšnega nasrečnega človeka na sviete! Taleuondan sem biu ušafu tudi ist na stolicu v kambri lepe bargeske podpisane "Valentino", vas veseu sem jih popravu, pa an tiste so mi ble prevozke!!!

Una lettera da Ponteacco per dire...

Grazie Dario

Per anni è stato nonzolo della chiesa di S. Dorotea Purtroppo le campane elettriche non potrà sentirle mai

Dopo i festeggiamenti per l'inaugurazione delle campane elettriche della chiesa di Santa Dorotea in Ponteacco, tenutisi il 15 maggio, assieme ad un gruppo di amici mi sono sentita in dovere di ricordare con affetto colui che, come nonzolo per tanti anni ha suonato quelle campane, però tirando le corde, ogni mattina alle 6 in punto, con il bello e brutto tempo, con la pioggia e la neve. Solo il suo male l'ha fermato e per sempre ci ha lasciati, senza poter mai sentire suonare le campane elettriche, perchè quelle hanno suonato la prima volta proprio il giorno che lui, Dario Iussa, è morto. Grazie Dario, e grazie anche per l'orologio del campanile che qualcuno ha voluto donare in tua memoria, ci auguriamo solo che sulla targa che metteranno per ricordare chi ha fatto l'offerta per il macchinario elettrico si ricordino di aggiungere anche il tuo nome affinché la gente ricordi che anche Dariuzzo ha lasciato oltre al suo ricordo anche altro alla chiesa di Ponteacco.

Grazie Dario

Sara Iussa

Otroc so trošt posebno tle par nas kjer po riedko pridejo na sviet

"Tel je naš Andrea"

Liep puobič živi v Šcigli kupe z mamo Michelo an s tatam Angelam



"Se na more nikdar stat par mieru, an kar se lepuo počiva na divane, naglo pride kajsan al za me parjet tu naruoče, al za narest fotografije..." Takuo je, kar se je majhani, dragi Andrea.

Velika nuoč je an poseban dan za vse, za njega pa je bluo lietos kiekki vic: tisti dan so ga karstil an pru njega nuna Martina iz Gorenjega Barnasa nam je parnesla fotografijo. Kar se je rodiu, 26. vošta, smo bli že napisal novico, če se na zmislata vam spet povemo, čega je. Mama je Michela Sturam iz Ruonca,

tata pa Angelo Trevisan iz Spresiana (TV), ki je paršu tle h nam dielat za karabinierja an tle se je ustavu, zak je zapoznu an oženu Michelo. Malega puobčja ga vsi zvestuo varjejo, "stric" Andrea, nona Vanda an nono Pio iz Ruonca, noni an "zii" taz Spresiana. Kajsan krat ga pociingajo tudi biznona Giuseppina (mama od nona Pia) an biznono Antonio (tata od nonne Vande).

Andreu, ki živi v Šcigli, zelmo de bi rasu zdrev an veseu an de bi biu pravo veseje za vso njega družino.

Pozdrav v jeziku "Čedermacev"

(nadaljevanje)

Novela o gosenci me je močnuo prevzela in to sem povedal Kosmaču že ob prvem srečanju.

"Si občutljiv!" me je potrepil po ramenu. "Kaj si še mojega bral?" "Roman Pomladni dan in Balado o trobenti in oblaku. Videl sem tudi film Na svoji zemlji, katerega scenarist si bil..." "Za zamejskega slovenskega mladince to je že kar dovolj, posebno pa če je ta mladinc beneski Slovenec!" se je zasmel in nazdravila sva s kozarcem tokajca. "Pa veš - je nadaljeval - čeprav si tako mlad,

tvoje ime ni neznano v matični domovini. Prej naju je predstavil dr. Dekleva, pa jaz sem vedel zate, tudi če te nisem osebnost poznal. Danes sem vesel najnega srečanja in zato sem hvaležen Deklevi. Veš, kdo mi je lepo govoril o tebi?" "Ne morem vedeti." "Pisatelj Franc Bevk. Povedal mi je, da sta skupaj govorila zbrani množici 22. aprila 1951 na Stadionu Prvi maj, ob 10. obletnici ustanovitve O.F. Potem, da te je obiskal na društvu Ivan Trinka v Cedadu, in ti si ga peljal na grob Ivana Trinka v Trčmunu ter na grob Antona Kufola v Lazic. Torej

po grobovih njegovih, vaših in naših Čedermacev. Povedal mi je, da je položil vence na njih grobove." "To je res" sem pristavil. Potem pa se dodal: "Se čutim počaščenega, da se pisatelj Bevk spominja name."

Za več let potem je pisatelj France Bevk umrl. Pogreb je bil v Novi Gorici. Pred občinsko palačo je bila položena krsta na vojaško vozilo. Okrog in okrog veččisočglava množica. Pred krsto se je zvrstilo več kulturnih in političnih govornikov. Za zamejske Slovence sva govorila jaz in dr. Filibert Benedetič. Meni so sve-

tovali, rekel bi celo ukazali, kar mi ni žal, da naj prinesem zadnji pozdrav Bevku v jeziku "Čedermacev", kar pomeni v benesko slovenskem narečju. To sem tudi storil s solznimi očmi, pa tudi na očeh prisotnih je bilo precej solzi. Ja, za Slovence, Bevk je le Bevk! No, pa ob tem spominu na Bevka sem pozabil Cirila Kosmača na Konzulat. Pršla je ura ločitve. Segla sva si roke in ob ločitvi mi je dal vizitko, kje ga lahko poiščem v Ljubljani. Rekel mi je, da bo vesel mojega obiska.

(gre naprej)

Izidor Predan - Doric

TECNOADRIA snc

IMPIANTI SATELLITE TV

- antenne Tv
- parabole
- decoders
- ricevitori
- smart cards

SERVIZIO ASSISTENZA TECNICA PREVENTIVI GRATUITI SUL POSTO

OFFERTA

Parabola 60 centimetri completa: 485.000 lire
GARANZIA FINO A 2 ANNI

Via Rubignacco, 4 - Cividale (Ud) - Tel. 0432/700739

In politica estera il governo fascista pretese di mostrarsi come fiero avversario delle "potenze plutocratiche", ma una cosa furono le esigenze della propaganda interna, ed altra cosa gli interessi di gioco. Mussolini, fino al crollo della borsa di New York (ottobre 1929), godette dell'appoggio economico degli USA e di quello politico diplomatico della Gran Bretagna. Cercò ripetutamente di mettere insieme un patto a quattro con Gran Bretagna, Francia e Ger-

mania, il cosiddetto "concerto delle nazioni europee", per contrastare l'URSS. Nè il dichiarato antibolscevismo del fascismo impedì all'Italia di sottoscrivere il patto di non aggressione con l'URSS (1931).

Il principio base assunto dal governo fascista fu quello del peso determinante, cioè la riserva di schierarsi di volta in volta con il gruppo più forte. Una politica estera, co-

me si vede, piuttosto pragmatica. La sfera d'influenza dell'Italia fu l'area danubiana e balcanica, dove allacciò favorevoli rapporti politici con vari paesi, come l'Austria, l'Ungheria, la Jugoslavia, l'Albania.

La crisi economica del 1929 provocò l'autoisolamento degli USA e della Gran Bretagna con ripercussioni sull'Italia.

Il fatto nuovo e dirompente

in Europa fu l'ascesa al potere di Hitler con il partito nazionalsocialista. Nonostante la base ideologica comune ed il riconoscimento di Hitler - ammiratore di Mussolini - della missione europea del fascismo italiano, i rapporti fra fascismo e nazismo non furono all'inizio affatto buoni. Mussolini stesso aveva preferito sostenere, piuttosto che i nazionalsocialisti, altri gruppi tedeschi di destra, co-

me il movimento degli "elmi d'acciaio" (Stahlhelm). I nazisti al governo furono per Mussolini motivo di seria preoccupazione.

Una ragione immediata erano gli interessi dell'Italia in Austria, il cui governo del cancelliere Dollfuss riconosceva una specie di apparente protettorato, a loro volta accettati dalle potenze europee. Altra questione era la situazione del Sudtirolo, dove la Germania avrebbe potuto premere sull'irredentismo sudtirolese e creare problemi all'Italia.

Con il resuscitato militarismo della Germania che, facendo leva sui nazisti locali, voleva annettere l'Austria e le regioni in cui vivevano mi-

noranze tedesche, Mussolini vide sfiorire il suo ruolo europeo. Ogni rapporto di Mussolini con Hitler finì con il favorire quest'ultimo. Lo stesso patto a quattro (1933), caldeggiato da Mussolini, favorì i piani di espansione della Germania verso est, tendenza che ebbe il suo culmine con l'accordo di Monaco (1938).

Mussolini ebbe il primo saggio dell'espansionismo germanico con i fatti di Vienna del 25 luglio e ciò lo indusse ad orientare in altra direzione la politica estera italiana.



Festa dell'Uva in costume a S. Pietro al Natisone, anni 30. (Arch. fam. Anita Mauro, Pontebacco). Nella foto sotto un fascista della Benecia

L'eco del fallito colpo di stato nazista a Vienna, in cui rimase ucciso il cancelliere Dollfuss, ebbe in Italia un'eco molto ampia.

Il "Gazzettino" di Venezia del 26 luglio 1934 dedicò l'intera pagina agli avvenimenti di Vienna del giorno precedente, con un titolo su sei colonne: **Criminoso tentativo dei nazionalsocialisti di un colpo di Stato in Austria, il Cancelliere Dollfuss ucciso - Il governo è padrone della situazione.** Il giornale riportò servizi, notizie e commenti stranieri, compreso quello, molto indignato, della Santa Sede, intitolato **Indignazione e dolore del Papa.**

Il Papa era rimasto particolarmente colpito dalla notizia dell'uccisione di Dollfuss, che - si legge - era a lui particolarmente molto caro e di cui gli erano noti i sentimenti cattolici. Si leggono poi le proteste della stampa svizzera per il contrabbando di armi dei nazisti, gli interventi della Francia per ottenere la cessazione delle imprese naziste contro il governo austriaco e i consigli di moderazione diretti personalmente da Mussolini a Hitler: i fatti di Vienna sono giudicati in Italia intollerabili.

Ecco alcuni stralci della cronaca del colpo di stato di Vienna tratti dal "Gazzettino": **I nazionalsocialisti hanno voluto dare oggi una prova di vera e propria delinquenza in un tentativo di colpo di Stato che si è chiuso nella maniera più misera e del quale purtroppo è rimasto vittima il cancelliere Dollfuss...** L'assalto alla radio avvenne verso mezzogiorno e fu da quella parte che devì l'attenzione generale. Alla radio è stato necessario un regolare assedio con bombe a mano e mitragliatrici per tre-quattro ore, prima che il gruppo dei nazionalsocialisti si arrendesse.

Alla cancelleria federale, intanto, il reparto più grosso, forte di oltre 200 uomini, travestiti in uniforme del Reggimento viennese, appena varcato il portone lo rinchiudevano. Mentre alcuni provvedevano a baricarlo, il grosso si slanciava per le scale e per i corridoi, immobilizzando con la minaccia delle rivoltelle quanti funzionari si trovassero negli uffici.

Alla Cancelleria federale era stato convocato per sta-

Scheda storica - 17

Golpe fallito a Vienna

mattina il consiglio dei ministri. Fortunatamente al momento in cui il colpo di mano è avvenuto, la maggior parte dei ministri e dei sottosegretari aveva abbandonato il palazzo. Quivi erano invece rimasti il cancelliere Dollfuss, il ministro Fey e il sottosegretario Karwinski.

Fino a questo momento ci manca la descrizione esatta della scena che si svolse nel gabinetto del Cancelliere. E' da supporre che i nazionalsocialisti abbiano abbassato subito le armi sul Cancelliere, il quale è rimasto ferito mortalmente al collo.

Ma intanto che si svolgeva la lotta attorno alla stazione radio e questi avvenimenti alla cancelleria, i ministri rimasti liberi si riunivano tutti al Ministero

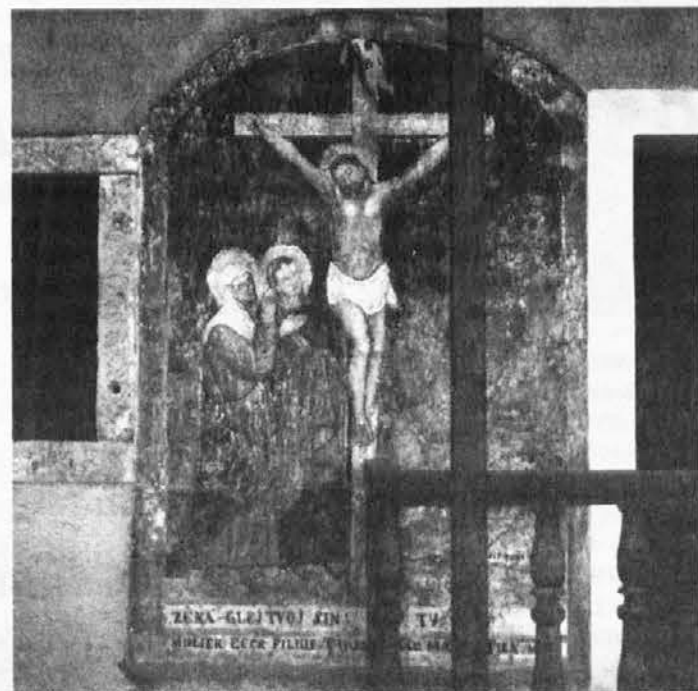
GIOVINEZZA

*Allorché dalla trincea
Suona l'ora di battaglia
Sempre prima é Fiamma Nera
Che terribile si scaglia
Col pugnale nella mano
Con la fede dentro il cuore:
E s'avanza, va lontano
Con la Gloria ed il valor*

*Giovinezza, giovinezza
Primavera di bellezza!
Della vita nell'ebbrezza
Il tuo canto esulterà*



Se il Commissario fa i dispetti al prete



Jakob Malar/Jacun Pitor: Crocifissione, pittura murale a Montemaggiore/Matajur, con scritta in sloveno e latino. La scritta slovena dice: "Zena glej tvoj sin! Sin glej tvoja mati!"

Le rabuote del cappellano 5 dicembre 1929

Il Commissario comunale dott. Tomaselli già comunista ed ora fascista sfegatato s'è rivelato anche anticlericale e s'è messo al servizio del Negus di Tarcetta e degli altri "Rass" della Valle. S'è messo a far dispetti ai preti. Il cappellano di Lasiz gli ha fatto rimangiare giù con la forza la "tassa esercizio" applicata ai cappellani. Si vendica coll'organizzare dispettose feste da ballo, ma il cappellano di Lasiz per la sagra di Brischis gli fa sospendere il ballo all'inizio. Il Commissario gli manda la cartella di precepto per tre giorni di rabuote (lavoro per il comune) credendo che pagasse le giornate.

Ma il cappellano di Lasiz prende la pala e la carriola e si presenta alle rabuote nella strada di Podvarsee Specognis. Il Commissario si accorge di essersi dato colla zappa pei piedi ma è troppo tardi del tiro giocatogli dal cappellano.

Tutto il comune è in subbuglio, da tutti i paesi del comune accorre gente minacciosa. Il malvisto commissario si tappa in municipio e chiama i carabinieri perchè lo custodi-

scano. La faccenda si fa seria: il Gazzettino allarma le autorità con un articolo "Un prete che lavora". Accorrono poliziotti su un camion e girano per i paesi. Nessuno si avvicina al cappellano lavoratore perchè è in regola coi documenti, ma invece un'automobile della Prefettura nel secondo giorno delle rabuote, porta a Pulfero il nuovo Commissario Celli e porta via con sé per sempre l'astuto avvocato pretore, segretario capo ecc. dott. Corrado Tommasini.

Il cappellano raggiunto lo scopo, sospende il lavoro e ritorna a casa a goderne i frutti, mentre tutto il comune compresi i fascisti, sono in festa per l'avvenuta liberazione dell'esoso e totalitario Commissario. Il cappellano ha il plauso del Clero e specialmente dell'Arcivescovo!

L'ereditario si sposa 8 gennaio 1930

Oggi a Roma si è sposato il principe Umberto di Savoia con la principessa Maria Josè del Belgio. Anche noi siamo stati comandati di suonare a festa le campane.

(Dal diario di don Cuffolo)

M.P.

Risultati

GIOVANISSIMI
Audace - Atletico Udine 5-0

ESORDIENTI
Gaglianese - Audace 2-1
Bearzi - Audace 3-6
Audace - Donatello 0-2

PULCINI
Audace - Com. Faedis 4-0
S. Gottardo - Audace 0-6

AMATORI
Manzano - Real Pulfero 0-2
Warriors - Pol. Valnatisone 2-1

PALLAVOLO MASCHILE
Vb Udine - S. Leonardo 1-3

PALLAVOLO FEMMINILE
Vb S. Vito - S. Leonardo 2-3

Prossimo turno

GIOVANISSIMI

Audace - Ragogna
Audace - Astra 92

ESORDIENTI

Audace - Gaglianese

AMATORI

Real Pulfero - Manzano
Pol. Valnatisone - Ziracco

PALLAVOLO MASCHILE
S. Leonardo - Maianese

PALLAVOLO FEMMINILE
S. Leonardo - Aquileiese

Classifiche

GIOVANISSIMI

Audace 48; Tarcentina 41; Serenissima Pradamano 35; Azzurra Premariacco 32; Chiavris 29; Buiese 27; Torreanese 26; Riviera 24; Reanese 19; Nimis 17; Fortissimi 15; S. Gottardo 9; Cassacco 8; Ragogna 5.

Donatello (35) fuori classifica.

PALLAVOLO MASCHILE

Paluzza 36; Polisportiva S. Leonardo 34; Volley Corno 30; Us Friuli 28; Maianese 26; Pav Natisonia 22; Remanzacco, Lignano 20; Faedis 18; Cus Udine 16; S. Daniele 8; Vb Udine 4; Percoto 0.

PALLAVOLO FEMMINILE

Fiumicello 36; Us Friuli 32; Terzo 30; Lignano 24; Volley Corno 20; Df Udine 18; Cassacco, Zugliano, Rojalese, Vb S. Vito 16; Polisportiva S. Leonardo, Aquileiese 8.

I ragazzi di Claudio Battistig con un piede in finale

Un super Real

I Giovanissimi dell'Audace in lizza per il titolo società "pure"
Finale di campionato positivo anche per Pulcini ed Esordienti

MANZANO 0
REAL PULFERO 2

Real Pulfero: Vogrig, Montanino, Benati (S. Jussa), Manzini, Iuretig, B. Jussa, Barbiani, S. Dugaro, Birtig (Paravan), Pallavicini (Gusola), Petricig. *Manzano, 14 maggio* - Privo di quattro titolari A. Dugaro (squalificato), Szklarz (infortunato), De Biagio (adunata alpina Treviso) e Gariup (convolava a giuste nozze! auguri!) il Real ha espugnato con pieno merito il campo manzanese. I padroni di casa hanno cercato al 1' di sorprendere Vogrig, che ha neutralizzato a terra il pallone calciato da Zamò. Al 7' un atterramento a due passi dalla porta ai danni di Roberto Birtig è stato punito con un rigore che veniva trasformato da Bruno Jussa. Sfortunato Stefano Dugaro al 23' quando con il portiere fuori causa si vedeva respingere il pallone dalla base del palo. Al 27' su azione d'angolo Vogrig parava con sicurezza salvando la sua porta. I manzanesi cercavano il gol, senza riuscirci per gran merito della difesa pulferese. Questi ultimi a quattro minuti dalla fine raddoppiavano con Pallavicini che sorprende con un rasoterra da fuori area il portiere Altomare. Il Real con questo successo ha praticamente un piede in finale.

Paolo Caffi

AUDACE - ATLETICO UDINE 5-0

Audace: Podorieszch (Specogna), Carlig (Colapietro), Massera, Rubin, Clavara, Rucchin, A. Besić, Simaz, Duriavig (Cencig), Braidotti (Jasarević), Peddis (Z. Besić).

Scrutto, 15 maggio - Sin dalle prime battute si è vista in campo la netta superiorità dei ragazzi allenati da Bruno Jussa nei confronti degli udinesi. Dopo soli 30 secondi Massera

cercava una conclusione da lontano che veniva neutralizzata. Il risultato si sbloccava all'8' quando il portiere ospite respingeva una conclusione di Rubin, il pallone dopo aver colpito la schiena di un compagno carambolava in rete.

Al 10' A. Besić colpiva la traversa, il pallone veniva ripreso da Rubin che angolava troppo la sua conclusione mandandolo sulla base del palo.

Mauro
Simaz
capitano
degli
Esordienti
dell'Audace

Il raddoppio dei locali al 13' per opera di Duriavig. All'inizio della ripresa Rubin metteva a segno la ter-

Dopo la sfortunata gara di recupero persa a Gaglianico per 2-1 (gol di Maurizio Suber su rigore), gli Esordienti dell'Audace hanno impartito una severa lezione di calcio agli udinesi del Bearzi.

I collegiali sono stati nettamente sconfitti grazie alle doppiette messe a segno da Federico Crast, Davide Duriavig e Mauro Simaz.

I Pulcini hanno vendicato l'ingiusta

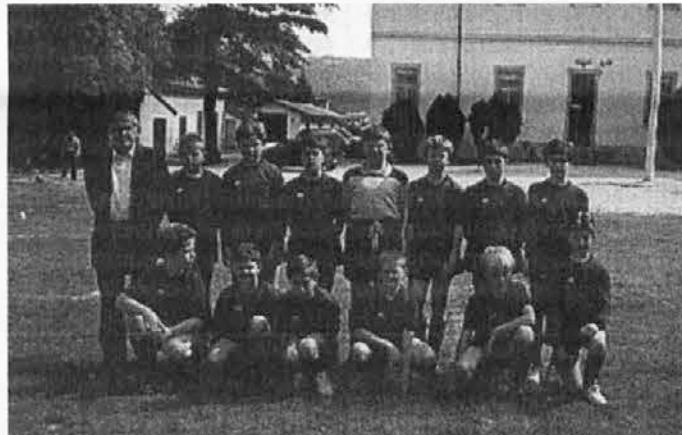
sconfitta a tavolino subito all'andata con la comunale Faedis. Un poker è stato messo a segno con la doppietta di Gabriele Miano ed i gol di Andrea Dugaro e Adnan Besić.

Se ci fosse ancora la classifica i ragazzi allenati da Pio Tomasetig e Michele Podrecca avrebbero vinto il proprio girone. Ora a Tricesimo li attende da sabato prossimo il Torneo Ciceri.

Giochi della gioventù di calcio al Convitto "Paolo Diacono" di Cividale

Tripletta di Crast, S. Leonardo out

Si sono svolti lunedì scorso presso il Convitto "Paolo Diacono" di Cividale i Giochi della gioventù di calcio riservati alle scuole Elementari. In una delle partite la formazione del Distretto scolastico di S. Leonardo ha affrontato la squadra del Convitto. Molti i ragazzi delle elementari che hanno incitato per tutto l'incontro i propri compagni di classe. A difendere i colori di S. Leonardo sono scesi in campo Cristian Bergnach, Maurizio Suber, Simone Picon, Luca Postregna, Patrick Podorieszch, Andrea Dugaro, Gabriele Jussig, Cristian Floreancig, Filippo Cernotta, Alessan-



I ragazzi di S. Leonardo con il maestro Renato Simaz

dro Corredig, Daniele Pandin, Germano Dus e Federico Medves. Il risultato finale di 6-2 ha premiato la maggiore esperienza dei ci-

vidalesi, con il pulferese Federico Crast incontinibile. Per S. Leonardo sono andati a segno Andrea Dugaro e Alessandro Corredig.

za rete. Lo stesso giocatore, dopo aver saltato i propri angeli custodi, aveva sul piede il pallone buono, la sfera veniva respinta dal portiere in uscita.

Sono bastati 15" a Cencig per ripagare la fiducia del tecnico e portare a quattro gol il bottino. Per Denis questo è il primo centro della carriera. A quattro minuti dal termine Massera (al suo rientro), arrotondava il punteggio ed allo scadere colpiva l'esterno dell'incrocio.

Domenica si concluderà il campionato dell'Audace, che martedì 24 maggio a Udine sul campo Peep ovest, alle 18 si giocherà la finale provinciale per società "pure". Inizieranno il 29 maggio, le gare delle finali provinciali.

P.C.

TORNEO DI CALCETTO

Sabato 4 e domenica 5 giugno a Caporetto si terrà un torneo di calcetto su erba ad eliminazione diretta.

Le gare avranno la durata di 30 minuti.

Per informazioni telefonare a Toni Podreka (00386-65-85008) entro il 30 maggio.

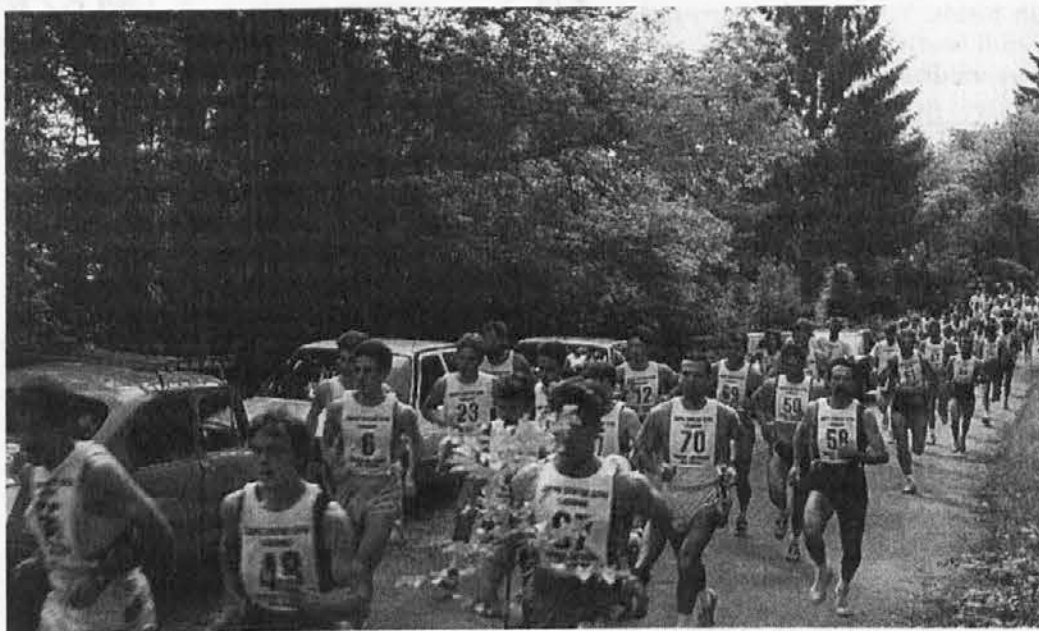
A Pechinie
sesta staffetta

La corsa in programma domenica

Organizzata dalla Polisportiva Monte Matajur e dal Gruppo dei Vigili Volontari antincendio di Savogna, domenica 22 maggio si svolgerà nella ridente frazione di Pechinie la 6. edizione della Corsa in Montagna a Staffetta, gara valida per l'assegnazione del 1. Trofeo "Stefano Marchig" biennale non consecutivo. Alla manifestazione, con partenza ed arrivo a Pechinie, potranno partecipare squadre civili, militari ed estere composte da due atleti.

Il via alla prima frazione sarà dato alle 10, con qualsiasi condizione meteorologica. Al termine della gara gli organizzatori distribuiranno la pastasciutta ad atleti ed accompagnatori. Per le 14 è prevista l'estrazione della lotteria, alla quale seguiranno le premiazioni.

L'albo d'oro a squadre ha visto le vittorie di Mojstrana (Slovenija) nel 1989; nell'anno successivo è toccato al G.S.A. Pulfero; il miglior tempo, record della manifestazione, è tuttora detenuto dalla Rappresentativa della Slovenia, realizzato nel maggio del 1991.



Un momento di una passata edizione della staffetta di Pechinie

Un anno più tardi la vittoria alla prima squadra militare con la 5. Legione Guardia di Finanza di Udine. Lo scorso anno primo sigillo per l'U.S. Aldo Moro di Paluzza.

Nella categoria femminile, dopo il successo nella prima edizione della squadra di Kobarid (Slovenija), en plein della Olinto Piccinato di Brugnera (Pordenone), che nella scorsa edizione ha realizzato anche il

miglior tempo complessivo. I migliori tempi individuali sono quelli realizzati da Giovanni Vello nell'ultima edizione (31'28") e da Daniela Spilotti nel 1992 (38'36"), entrambi atleti dell'Olinto Piccinato di Brugnera.

Si preannuncia anche per questa edizione la sfida tra le squadre locali e quelle provenienti dalla vicina Slovenia.

Konec sezone
za številne
naše šesterke

Prejšnjo soboto so se za številne slovenske šesterke zaključila odbojarska prvenstva. Splošna ocena za naše predstavnike je pozitivna, saj niso zabeležili nazadovanj, najboljši rezultat pa prihaja iz moške C-2 lige, kjer je ekipa Koimpexa prepričljivo zmagala prvenstvo in napredovala v višjo kategorijo. Slovenski odbojkarji so zbrali 48 točk, 6 več od drugouvrščenega Povoletta.

Najpomembnejši slovenski predstavnik, Imsa Kmečka banka iz Standreza, je odlično preстал preizkušnjo v B-2 ligi, kjer je z 28. točkami osvojil 6. mesto, kar za novinca v ligi je povsem dober rezultat za tako kakovostno prvenstvo.

Dobro sta se obnesli tudi ženski postavi Bora in Koimpexa v C-1 ligi, ki sta ohranili status tretjeligašic. Bor Tombolini je s 26. točkami zasedla 7. mesto, Koimpex pa je dosegel končno 9. mesto s 22. točkami. (R.P.)

SREDNJE

Gniduca - Topoluove
Viviana an Marino
sta jala "ja"

Na spietarskem kamunu sta v saboto 14. maja Viviana Rucchin - Florjova iz Gniduce an Marino Gariup - Znidarju iz Topoluovega ratala mož an žena. Na njih zdravje an veseje so večkrat uzdignili kozarce zlahta an parjatelj pred an po poroki, kar so se vsi zbral v Podobnjescu, go par Skofe an de bojo vsi viedli, kakuo je Marino pridan so parsli tisti od njega ekipe, od "Real Pulfero" an napravli an liep diskors... Sevieda, njeso manjkal purtoni, streljanje an godci.

Nas veseli viedet, de Viviana an Marino ostaneta tle par nas, sa' napravjajo lepo hiso Živiela bota tle v Gniduc.

Njim želmo veselo an srečno življenje.

DREKA

Malinske
Zbuogam Marco

Take zalostne novice se naglo arzglase po vsieh vaseh naših dolin, vsakemu se stisne sarce an vsak postudiera: "Nie glih, je biu premlad za umriet". Na naglim nas je v pandiejak 16. maja za nimar zapustu Marco Rucchin - Matiju iz Malinskega. Imeu je samuo 39 liet.

Tudi tu pandiejak, kot vsaki dan, je su dielat, pa se nie vič varnu damu, hitra smart ga je ukradla na diele vsiem tistim, ki so ga imiel radi. Obedan ni mu viervat, de je ries, de je umaru, posebno tisti, ki so ga vidli zdravega an veselega tudi v nediejo vicer.

Nomalo liet od tega se je biu poročiu z Annetto Floreancig - Damjanovo an živiela sta v liepi hiši na samim, gor nad Lombajem, kjer je krizišce za iti cja pod Humam. V veliki žalost je pustu njo, mamo, sestre, brate, kunjade, navuode an vso drugo zlahto.

Nasa miseu gre na mlado uduovo, pa tudi na njega mamo Irmo, ki parve dni obrila je bla zgubila drugega sina, Gina. Tudi Gino je biu se premlad,

imeu je 41 liet. Tudi on je na naglim umaru, potlè, ki so ga bli pejal v spitau.

Stier liet od tega so bli le v tisti družin pogresil se adnega sina, Bruna, ki tekrat je imeu samuo 33 liet. Biu je su od duoma an nikdar se nie vič varnu. Vič miescu so ga povserode gledal, pa obedan se na vie, kje je, al je se ziu al ne. Seda se mladi Marco.

Zeni Annetti, mami Irmi an vsi družini smo v telim težkim momentu vsi blizu.

SVET LENART

Ošnije

Smart v vasi

V cedajskem spitale je umaru naš vasnján Gildo Terlicher.

Gildo je biu zlo poznan kot pikapiern (scalpellino). Tele zadnje cajte je živeu v spietarskem rikoverje.

Z njega smartjo je v žalost pustu sestre, brate, kunjade, navuode, vso zlahto. Njega pogreb je biu v Podutani v četartak 12. maja.

PODBONESEC

Brišča

Smart parlietnega moža

V cedajskem spitale je umaru Cirillo Cernoia. Imeu je 85 liet. Pogreb je biu v torak 10. popudan v Briščah.

V žalost je pustu sinuove, zet, navuode, sestro an vso drugo zlahto.

Zapustu nas je
Natale Birtig

Ceglih z zamudo napisemo žalostno novico, za katero smo zviedel tele dni. V cedajskem spitale je 29. obrila umaru se mlad mož iz Brišč. Klicu se je Natale Birtig an je imeu 66 liet.

Tudi njega je bla na velika družina, potlè, takuo ki se gaja par vič kraj naših dolin, Natale je biu ostu sam na rojstnem duomu.

Z njega smartjo je v žalost pustu zlahto an parjatelje. Njega pogreb je piu v Briščah.

GRMEK

Slapovik

Prazna vas

V Slapoviku, 'na vasica na uriedič Petarniela je do malo cajta od tega živiela samuo se adna žena, klicala se je Angelina Balus uduova Bucovaz. Rodila se je v Mackinovi družin v Gorenjim Tarbju, za nevesto pa je bla parsla v telo vas.

Seda Angelina nas je za venčno zapustila, huda bo liezan jo je spravla na drugi sviet. Bla je se mlada, sa je imiela samuo 66 liet.

Z Angelino je umarila tudi vas, sa' nie vič obednega, ki v nji živi an seda, kar se bo guorilo v praznih vaseh naših dolin kot so Pikon, Čisnje an se druge, bomo muorli doluožt se Slapovik.

Angelina jez nje smartjo v žalost pustila sestre, kunjada, kunjade, navuode an vso drugo zlahto.

H zadnjemu počitku so jo nesli na Liesah v petak 13. popudan.

Naši ljudje v Belgiji

Kje najdes naše ljudi

V Chatelienau ima kantino Eugenio Qualizza. Tle je tudi puno Slovienju iz tipanskega kamuna. V Gilly najdes ljudi iz Oblice an drugih vasi srienjskega kamuna. Mažeruolce najdes v Dampremy, v Forchies pa Topolouce. V Anderues so s Hlaste in Sauodnje. V Souvrat je ze puno liet Anton Sibau iz Kravarja. V Farcienes je puno družin iz Podcierkve an drugih vasi iz fojdskega kamuna.

Na sred poti med Charleroi in Mons je Bray, kjer ima družino Miha Primosig, kjer sta brata Gariup iz Trušnjega, medtem ko Franc an Valentino Primosig, brata od Miha sta na drugi strani Monsay. V Quaregnonu v Vizinovi kantini, doma iz Podutane, je cieu bataljon naših puobu iz Svetega Lienarta an okuolice, kakor tudi par Francu Furlanu an po drugih domacih hisah. V Quaregnonu so tudi bratje Velikaci iz Mašere an dru-

gi iz tistih kraju. Puno družin iz Nediskih dolin je tudi v Tertre, ne delec od Quaregnona.

Vse smardi po uogju

Naši emigranti v Belgiji se muorajo močnuo maltrat za kjek zaslužit an parsparat. Dielo pod zemjo je težkuo an nagobarano, an pogostu se cuje, de v teli ali drugi mini je kajšan ranjen al pa ubit. Naši judje tudi sparajo za mantinjat družine tan doma an za kiek kupit, kadar se povarnejo damu. Le riedki so takuo naučni, de bi spruot vse znesli kantinierjam an potle nesli damu prazne gajufe.

V Belgiji vse smardi po uogju, luht, driebja, trava,

voda, sadje, oblieka, vse je umazano od čarnega prahu uogja. Tam na vides čistega sonca, popunoma jasne neba, kar nie magle, je pa kadiz od fabrik.

V Belgijo se pride za v malo lietih kiek zaslužit an potlè hitro uteč nazaj v našo deželo, ki je liepa an zdrava, de jo nie para.

Ce dugo liet clovek die la v mini za sigurno oboli-eje na pljucah an priet al potlè umarje od jetke. Nie čuda, de kadar prides k našim judem, ti začnejo guorit vsak od svoje vasi an hvalit našo deželo an nie čuda, de takuo težkuo čakajo, kada pride od tam kajšno pismo.

(konec)

(Matajur, 15.7.1955)

novi matajur

Odgovorna urednica:
JOLE NAMOR

Izdaja:
Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.
Cedad / Cividale
Fotostavek: GRAPHART
Tiska: EDIGRAF
Trst / Trieste



Velanjen v USPI/Associato all'USPI
Settimanale - Tednik
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92
Naročnina - Abbonamento
Letna za Italijo 39.000 lir
Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad - Cividale
18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST
Partizanska, 75 - Sezana
Tel. 067 - 73373
Letna naročnina 1500.—SIT
Posamezni izvod 40.—SIT
Ziro račun SDK Sezana
Stev. 51420-601-27926

OGLASI: 1 modulo 18 mm x 1 col
Komerzialni L. 25.000 + IVA 19%

Studio immobiliare
BRAIDOTTI

Una soluzione in più
per vendere
o comperare casa

Informazioni
senza impegno

Via De Rubéis 19, Cividale - Tel. 731233

LABORATORIO
arte arredo 2A

CIVIDALE DEL FRIULI
VIA UDINE 72
TEL. 0432/701181

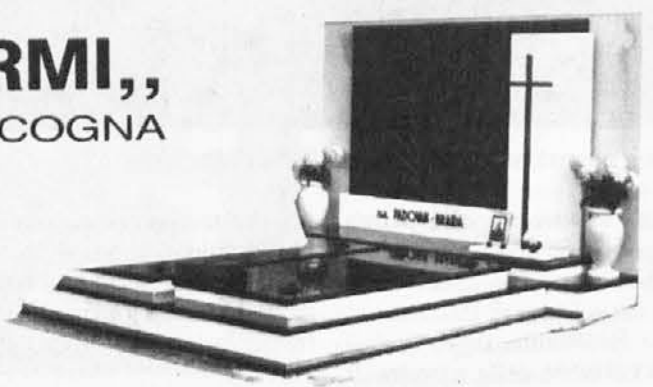
- ☐ zidani štedilnik
- ☐ zidane kuhinje
- ☐ peči
- ☐ nadomestni deli
- ☐ kamini po naročilu
- ☐ predmeti iz litega železa



"LA MARMI,,
DI NEVIO SPECOGNA

LAPIDI
E MONUMENTI

S. Pietro al Natisone
Zona industriale 45 tel. 0432-727073



Miedihi v Benečiji

DREKA

doh. Lorenza Giuricin
Kras:
v sredo ob 12.00
Debenje:
v sredo ob 15.00
Trinko:
v sredo ob 13.00

GARMAK

doh. Lucio Quargnolo
Hloce:
v pandiejak ob 11.00
v sredo ob 10.00
v četartak ob 10.30

doh. Lorenza Giuricin

Hloce:
v pandiejak ob 11.30
v sredo ob 10.30
v petak ob 14.30
Lombaj:
v sredo ob 15.00

PODBUNIESAC

doh. Vito Cavallaro
Podbuniesac:
v pandiejak ob 8.30 do 11.00
an od 16.30 do 19.00,
v torak an sredo
od 16.00 do 19.00,
v petak ob 8.30 do 11.00
an od 16.30 do 19.00
Crnivarh:
v četartak ob 9.00 do 11.00
Marsin:
v četartak ob 15.00 do 16.00

SOVODNJE

doh. Pietro Pellegriti
Sovodnje:
od pandiejka do petka
od 10.30 do 12.00

SPIETAR

doh. Edi Cudicio
Spietar:
v pandiejak, sriedo, četartak
an petak ob 8.00 do 10.30
v torak ob 16.00 do 18.00
v soboto ob 8.00 do 10.00

doh. Pietro Pellegriti

Spietar:
v pandiejak, torak, četartak,
petak an saboto
od 8.30 do 10.00
v sriedo od 17.00 do 18.00

SRIEDNJE

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje:

v torak ob 10.30
v petak ob 9.00

doh. Lorenza Giuricin

Sriednje:

v torak ob 11.30
v četartak ob 10.15

SV. LIENART

doh. Lucio Quargnolo

Gorenja Miersa:

v pandiejak ob 8.00 do 10.30
v torak ob 8.00 do 10.00
v sriedo ob 8.00 do 9.30
v četartak ob 8.00 do 10.00
v petak ob 16.00 do 18.00

doh. Lorenza Giuricin

Gorenja Miersa:

v pandiejak ob 9.30 do 11.00
v torak ob 9.30 do 11.00
v četartak ob 11.30 do 12.30
v petak ob 16.00

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvier od 8. zjutra an saboto od 2. popudan od 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Spietar na številko 727282. Za Cedajski okraj v Cedad na številko 7081, za Manzan in okolico na številko 750771.

Poliambulatorio
v Špietre

Ortopedia, v sriedo od 10. do 11. ure, z apuntamento (727282) an impenjativo. Chirurgia doh. Sandrini, v četartak od 11. do 12. ure.

Dežurne lekame / Farmacie di turno

OD 20. DO 26. JULIJA
Sv. Lenart (723008) - S. Giovanni al Natisone (756035)
OD 18. DO 24. JULIJA
Cedad (Fomasaro) tel. 731264

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali cas in za ponoč se more klicat samuo, ce riceta ima napisano »urgente«.

BCTKB

BANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRŽAŠKA KREDITNA BANKA

FILIALA CEDAD

Ul. Carlo Alberto, 17
Telef. (0432) 730314 - 730388

FILIALE DI CIVIDALE

Via Carlo Alberto, 17
Fax (0432) 730352

CAMBI - Martedì
MENJALNICA - Torek

17.03.1994

valuta	kodeks	nakupi	prodaja	media
Slovenski Tolar	SIT	11,90	12,40	—
Ameriski dolar	USD	1582,00	1630,00	1607,94
Nemška marka	DEM	952,00	972,00	960,83
Francoski frank	FRF	276,00	284,00	280,20
Holandski florint	NLG	843,00	870,00	855,92
Belgijski frank	BEF	46,00	47,45	46,68
Funt sterling	GBP	2381,00	2457,00	2414,64
Kanadski dolar	CAD	1150,00	1187,00	1170,26
Japonski jen	JPY	15,12	15,60	15,39
Svicarski frank	CHF	1110,00	1146,00	1127,19
Avstrijski šilling	ATS	134,00	138,50	136,61
Španska peseta	ESP	11,25	11,80	11,63
Avstralski dolar	AUD	1150,00	1187,00	1165,27
Jugoslovanski dinar	YUD	—	—	—
Hrvatski dinar	HRD	0,15	0,22	—
Europ. Curr. Unity	ECU	—	—	1852,99

CERTIFICATI DI DEPOSITO

A 3 mesi al tasso nominale del 7,00% - taglio minimo 100 milioni
A 6 mesi al tasso nominale del 6,75% - taglio minimo 5 milioni
A 12 mesi al tasso nominale del 6,50% - taglio minimo 5 milioni